

Kraków, 29 czerwca 2023 r.

DA.261.358.2023

OGŁOSZENIE O UDZIELANYM ZAMÓWIENIU

na podstawie art. 11 ust. 5 pkt 2 ustawy PZP

I. ZAMAWIAJĄCY

Instytut Książki, ul. Z. Wróblewskiego 6, 31-148 Kraków, wpisany do rejestru narodowych instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod numerem RIK 55/2003, posiadającym numer NIP 676-22-53-464

II. PODSTAWA PRAWNA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest przedsięwzięcie z zakresu szeroko rozumianej edukacji kulturalnej, polegające na popularyzacji kultury polskiej na Ukrainie, prowadzonej w ramach projektu realizowanego pod nazwą *Polska Półka na Ukrainie*, a zatem do niniejszego zamówienia, zgodnie z art. 11 ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2022 r., poz. 1710, ze zm.) nie mają zastosowania przepisy tej ustawy.

III. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Nazwa: Publikacja dzieł:

1. *Ogniem i mieczem. Tom I; Ogniem i mieczem Tom II*, których autorem jest Henryk Sienkiewicz, w tłumaczeniu na język ukraiński Jewgienija Łytwynenko (numery ISBN 978-966-10-8266-2; ISBN 978-966-10-8267-9 poprzednich nakładów);
2. *Pan Wołodyjowski*, którego autorem jest Henryk Sienkiewicz, w tłumaczeniu na język ukraiński Jewgienija Łytwynenko (numer ISBN 978-966-10-8268-6 poprzedniego nakładu);
3. *Potop. Tom I; Potop. Tom II; Potop. Tom III*, których autorem jest Henryk Sienkiewicz, w tłumaczeniu na język ukraiński Jewgienija Łytwynenko (numery ISBN 978-966-10-8269-3; ISBN 978-966-10-8270-9. ISBN 978-966-10-8271-6 poprzednich nakładów)

Określenie przedmiotu zamówienia:

Celem programu *Polska Półka na Ukrainie* jest wzbogacenie ukraińskich bibliotek publicznych o książki polskich autorów oraz te opowiadające o Polsce, tłumaczone na język ukraiński. Miałyby przyjąć formę wyodrębnionej półki czy regału, osobno oznakowanych. *Polska Półka na Ukrainie* w zamierzeniu programowym ma być przestrzenią spotkania z polską literaturą, a w przyszłości miejscem organizowania spotkań autorskich, prelekcji o literaturze czy innych wydarzeń kulturalnych.

Instytut Książki

biuro@instytutksiazki.pl
tel. +48 12 61 71 900
ul. Zygmunta Wróblewskiego 6
31-148 Kraków

Biuro w Warszawie
warszawa@instytutksiazki.pl
tel. +48 22 55 15 910
ul. Foksal 17, 00-372 Warszawa

NIP: 676-22-53-484
REGON: 356775805

Instytutksiazki.pl

Podczas agresji Rosji na Ukrainę poważnie ucierpiała infrastruktura biblioteczna w tym kraju. Przed wojną, mniej więcej połowę zbiorów stanowiły książki wydane przed rokiem 1991, głównie w języku rosyjskim. W najwyższym stopniu wskazana jest zatem wymiana sowieckich książek i uzupełnianie zbiorów o wartościowe pozycje w języku ukraińskim, tłumaczone z języków europejskich, w tym z języka polskiego.

Instytut Książki stworzył wstępnie listę pozycji, które powinny znaleźć się w bibliotekach, a jako początek zaproponował wydanie 12 tytułów, do których prawa posiadają już ukraińscy wydawcy. Książki mają zostać wyprodukowane przez ukraińskich wydawców, wydrukowane i rozdyskrebowane do bibliotek na terenie Ukrainy. Książki nie mogą trafić na sprzedaż na wolnym rynku – drukowane będą tylko na użytek Programu, do dystrybucji wśród bibliotek.

Przedmiotowe zamówienie zostanie zatem udzielone Wykonawcy, który:

- posiada możliwość wznowienia/dodruku dzieła pt. *Wspomnienia wojenne*, którego autorką jest Karolina Lanckorońska, w tłumaczeniu Natalii Tkaczyk na język ukraiński (numer poprzedniego nakładu ISBN 978-617-614-392-5),
- posiada dostępność plików produkcyjnych,
- poniesie wszelkie koszty (w tym wynagrodzeń autorów i ewentualnie tłumaczy wynikające z umów licencyjnych) produkcji książki w nakładzie 1500 egzemplarzy,
- doda na tylnej okładce lub stronie redakcyjnej informację na temat inicjatywy *Polska Półka na Ukrainie* (logotyp projektu),
- przygotuje nakład do odbioru przez podmiot realizujący usługę dystrybucji.

IV. SYMBOL I NAZWA WEDŁUG CPV:

79970000-4 Usługi publikacji
79810000-5 Usługi drukowania
79921000-6 Usługi pakowania zbiorczego

V. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA:

Zamówienie powinno zostać zrealizowane do dnia 30 września 2023 roku

Krzysztof Koehler
Zastępca Dyrektora Instytutu Książki

Instytut Książki

biuro@instytutksiazki.pl
tel. +48 12 61 71 900
ul. Zygmunta Wróblewskiego 6
31-148 Kraków

Biuro w Warszawie
warszawa@instytutksiazki.pl
tel. +48 22 55 15 910
ul. Foksal 17, 00-372 Warszawa

NIP: 676-22-53-484
REGON: 356775805

Instytutksiazki.pl